Retro-conversion of Chinese Card Catalogs of the Bavarian State Library
Catalog situation before retro-conversion

• Chinese collection: 130,000 printed titles in about 230,000 volumes and 3,000 manuscripts

• Since 1990: CJK titles electronically cataloged
  – 2007-2008: in WorldCat
  – Since 2009: in Aleph database of the Bavarian Union Catalog

• Before 1990: CJK titles in conventional card catalogs object of retro-conversion
## Catalog analysis and quantity structure

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Total number of catalog cards</th>
<th>including secondary entries (not to be processed)</th>
<th>including cross references (to be processed)</th>
<th>Number of cards to be processed</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Chinese basic catalog</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(titles cataloged until 1983)</td>
<td>60,000</td>
<td>28,000</td>
<td>1,500</td>
<td>32,000</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Chinese supplement catalog</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(titles cataloged 1984 – 1989)</td>
<td>40,000</td>
<td>20,000</td>
<td>500</td>
<td>20,000</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>100,000</td>
<td>48,000</td>
<td>2,000</td>
<td>52,000</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Huang Li-chou (Tsung-hsi) nien p'u.  
[Hrsg.:] Hsieh, Kuo-chen.  [Orig. Tit.:] Huang Li-chou hsüeh p'u.  [Huang Tsung-hsi, 1610-1695]  
(T'ai-pei:) Wen hai ..., 1972.  [Repr.] 142 S.  
[Orig.-Ausg.:  1956.  162 S.]  
(Chin tai Chung-kuo shih hiao ts'ung k'an. Ti 79 chi. 782.)  
Zus. geb. m. 783:  
"Wang Ch'uan-shan..."
Shen, Shih-k‘o.

(Hai-men Ch‘i-tung hsien chih tien tsu chih tu)

海門啓東縣之佃租制度 / 沈時可．黃岡縣之租佃制度 / 潘沺著．一 臺北：成文出版社，民國66
[1977]


Colophon title.

“地政學院之論文及報告...均為手寫恭楷...乃...訂約影印”


(continued on next card)
Yang, K’uang-han.

(Ai Ch‘ing chuan lun)

艾青传论 / 杨匡汉，杨匡满著. — 第1版. —


3, 342 p.; 21 cm. — (中国现代文学研究丛书)

Includes bibliographical references.

RMBY1.10

1. Ai, Ch‘ing, 1910—
—Criticism and interpretation. I. Yang, K‘uang-man. II. Title. III. Series: Chung-kuo hsien tai wen hsüeh yen chiu ts‘ung shu (Shanghai, China)
鄭重信著
存在哲學與其教育思想

Ch'eng, Ch'ung-hsin: Ts'un tsai che hsüeh yü ch'i chiao yü ssu hsiang.
T'ai-pei: Wen ching ch'u pan she, C.h.m.k. 64/ [1975]. 3,171 S.

Bibliogr: S. 165-171

Existentialismus.
古唐詩合解 [亦名]: 唐詩合解箋註
王堯衢 註十二卷 後附古詩四卷
密邑成和堂藏板 光緒乙未年重校刊本

Ku T'ang shih ho chieh. [A.m.d.Tit.]:
T'ang shih ho chieh chien chu. [Komm.]:
Wang, Yao-ch'ü (um 1732). [Anhang]: Ku shih.
Mi-i: Ch'eng ho t'ang, 1895.
Basic decisions I

Conversion inhouse or by a service provider

service provider
Basic decisions II

Processing online or offline

• Online processing in database of union catalog too demanding for technical reasons

• Offline processing in separate database means no enrichment of catalog entries and higher costs

Online processing in the WorldCat database
Basic decisions III

WorldCat: MARC 21 format

Different data format (MAB2) in own catalog systems

Data mapping from MARC21 to MAB2 (using an existing mapping routine)
General Provisions

• The conversion requires the assignment of Chinese native speakers.
• The staff assigned must be familiar with the MARC21 format and with using the Connexion Client.
• The staff assigned must be able to analyze the bibliographic records at hand and to create records in electronic form.

Placement of order: CIBTC, beginning 2010
Preparatory Work

- Scanning of catalog cards

- Composition of a detailed instruction manual
Procedure

1st step

Catalog cards sorted according to main entries, secondary entries, and cross references:

• Secondary entries not to be considered.

• Cross references recorded in the 3rd step.
Procedure

2nd step

All catalog cards with main entries had to be processed.

- Cataloging in the original script as well as in transcription.
- Multi-volume works: Separate record for each volume.
- Records already available in WorldCat: Use existing Master Record and create Institution Record.
- Records not available in WorldCat: Create a new record (Master Record), from which an Institution Record had to be generated.
Procedure

3rd step

Cross references had to be recorded in the relevant electronic records.

4th step

Copy on file for each Institution Record.
Procedure

5th step

Nov 2010:
Delivery of 54,000 MARC files by CIBTC
Jan 2011:
Import of files into the Bavarian Union Catalog
and data mapping
Feb 2011:
Import of files into SISIS local library system

All Chinese titles electronically cataloged
Conclusion

• Commissioning a service provider allowed relatively accurate time and cost calculation.

• Using the WorldCat database as primary database for cataloging has proven to be useful. Nearly 20,000 new titles added in WorldCat.

• Electronic metadata as prerequisite for digitization:
  – 2011: Start of digitization of around 700 volumes of oldest and most valuable Chinese printings and manuscripts
  – 2012: Start of digitization of more than 2,000 volumes of copyright-free Chinese printings by Google
Thank you!

thomas.tabery@bsb-muenchen.de